

D

DURCHGANGSMELDER

DM05



GEBRAUCHSANWEISUNG

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Lesen Sie vor der ersten Benutzung die Gebrauchsanweisung durch und bewahren Sie sie zum Nachlesen auf! Überprüfen Sie das Gerät auf Beschädigung, bei Beschädigung nicht in Betrieb nehmen!

Sicherheitshinweise

- Gerät und Netzteil sind nur in trockenen Innenräumen zu verwenden. Nicht in den Regen oder ins Wasser stellen.
- Ausgelaufene oder beschädigte Batterien können bei Berührung mit der Haut Verätzungen verursachen, benutzen Sie deshalb in diesem Fall geeignete Schutzhandschuhe.
- Entfernen Sie die Batterien bei längerem Nichtbenutzen des Gerätes aus dem Batteriefach.
- Halten Sie Verpackungsmaterial, Batterien und Kleinteile von Kleinkindern fern.

Einleitung

Meldet Besucher oder Kunden

Die eingebaute Fotoempfängerzelle reagiert auf Änderungen der Lichtmenge innerhalb eines sehr engen Erfassungsbereiches (Lichtschranken-Effekt). Ein Durchbrechen dieser Lichtschranke löst die gewählte Melodie aus.

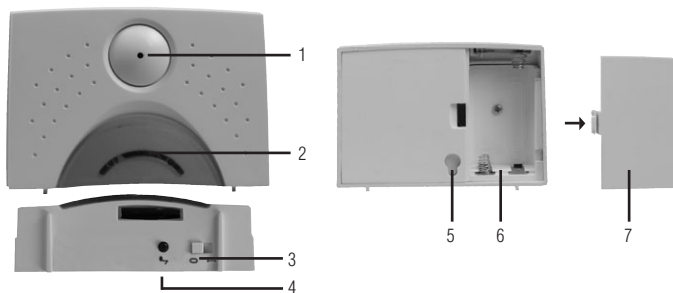
Verwenden Sie das Gerät zur Überwachung von Gängen und offenen Türen.

Überall verwendbar – sehr leicht zu installieren

Im Haus, Laden, Büro oder Hotelzimmer ist der Durchgangsmelder sofort einsetzbar. Betrieb durch Batterien – einfach aufhängen oder hinstellen!

Gerätebeschreibung

Abbildung 1



1. Lichtsensor
2. Lautsprecher
3. Schalter zum Ein-(I) /Ausschalten (0)
4. Taste zur Auswahl der Melodien

5. Aufhängungsloch
6. Batteriefach
7. Batteriefachdeckel

Technische Daten

- Betriebsspannung: 3 V DC
- Stromverbrauch: 40 µA (Standby), 180 mA (Meldung)
- Batterie: 2 x AA Batterien (alkalisch) 1,5 Volt
- Sensor: Fotozelle
- Reichweite: 2 – 6 m bei normalen Zimmerlichtverhältnissen
- Anwendungsbereich: Nur in trockenen Räumen, vor Nässe und Frost schützen
- Betriebstemperatur: 0° C bis +45° C

Aufstellungsort

Stellen Sie das Gerät so, dass die zu erwartende Bewegung quer zum Sensor stattfindet, und in einer Höhe, in der Besucher die Lichtschranke durchbrechen.

Tip!

- Gute und stabile Lichtverhältnisse sind Voraussetzung für eine einwandfreie Funktion. Da das Gerät auf Lichtveränderungen reagiert, ist eine Funktionsweise dieses Gerätes bei Dunkelheit und Dämmerung nicht gegeben. Durch blinkendes Licht wird das Gerät ausgelöst.
- Der Sensor sollte nicht direkt auf einen sich bewegenden Gegenstand gerichtet sein, um eine unerwünschte Auslösung zu verhindern.

Bedienung

1. Öffnen Sie das Batteriefach und setzen Sie 2 AA-Batterien polrichtig in das Batteriefach ein.
2. Schließen Sie das Batteriefach wieder.
3. Stellen Sie den Schalter auf **I**.
4. Wählen Sie eine Melodie durch wiederholtes Drücken der Taste aus.
5. Stellen Sie den Durchgangsmelder am gewünschten Ort auf oder hängen Sie ihn mit dem Aufhängungsloch z.B. an einem geeigneten Nagel an der Wand auf.
6. Wenn Sie das Gerät abschalten möchten, stellen Sie den Schalter auf **0**.

Um die Lebensdauer der Batterien zu erhöhen, stellen Sie den Schalter auf **0**, wenn Sie das Gerät nicht verwenden.

Behebung von Störungen

Überhaupt keine Funktion	Sind die Batterien polrichtig angeschlossen? Batteriezustand kontrollieren Umgebungsbeleuchtung erhöhen
Teilweise keine Funktion	Umgebungsbeleuchtung erhöhen Position ändern
Unerwünschte Auslösung	Batteriezustand kontrollieren Position ändern (Lichtänderungen, z.B. spiegelnde, blinkende oder direkte Lichtquellen vermeiden)

Viele Probleme sind auf abfallende Batterieleistungen zurückzuführen. Falls Sie wider Erwarten irgendwelche Probleme haben sollten, probieren Sie bitte neue Batterien aus!

Entsorgung



Verpackungsmaterial und ausgediente Batterien oder Geräte nicht einfach wegwerfen, sondern der Wiederverwertung zuführen. Den zuständigen Recyclinghof bzw. die nächste Sammelstelle bitte bei Ihrer Kommunalverwaltung erfragen.

F

DETECTEUR DE FRANCHISSEMENT

DM05

Instructions

Le mode d'emploi comporte des instructions importantes relatives à sa mise en service et son maniement! Gardez donc ce mode d'emploi pour toute consultation ultérieure !

⚠ Des piles corrodées ou endommagées peuvent, au toucher, causer des brûlures sur la peau ; mettez impérativement des gants de protection adaptés pour retirer de telles piles!
Enlevez les piles du compartiment à piles quand vous n'utilisez pas l'appareil durant une longue période.

⚠ Ne pas laisser des enfants en bas âge sans surveillance avec le matériel d'emballage, avec les piles et cet appareil!

Annonce les visiteurs ou clients

La cellule photosensible intégrée réagit à la somme de lumière d'un certain domaine d'action (effet barrière de lumière). Un franchissement de cette barrière de lumière déclenche le signal de cloche.

Utilisez l'appareil pour la sécurisation de portes non verrouillées, dans les pièces où les visiteurs pénètrent sans être annoncés.

Utilisable partout – très facile à installer

Peut-être utilisé et installé immédiatement comme détecteur à la maison, au magasin, ou en chambre d'hôtel.

Fonctionnement sur piles. Placez ou accrochez simplement!

Composants (image)

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Capteur photosensible | 5. L'accroche |
| 2. Haut-parleur | 6. Logement pour les piles |
| 3. Commutateur Marche (I) / Arrêt (O) | 7. Couvercle de logement piles |
| 4. Touche pour le choix de la mélodie | |

Données techniques

Tension nominale: 3 V DC
 Consommation: 40 µA (Standby), 180 mA (détecteur annonce)
 Piles: 2 x alcalines 1.5 V AA
 Capteur: Cellule photo
 Domaine d'action: 2 - 6 mètres en condition normale d'éclairage de jour
 Lieux d'utilisation: Uniquement dans les lieux secs, protéger de l'humidité et du gel
 Température: 0° C – 45° C;

Installation

Placez l'appareil de sorte que le mouvement à détecter coupe le „ champs de vision " du capteur, à une hauteur à laquelle le visiteur coupe la barrière de lumière.

Conseil!

ⓘ De bonnes conditions d'éclairage stables sont nécessaires pour un fonctionnement sans problème. L'appareil réagissant aux variations lumineuses, son utilisation n'est pas adapté à l'obscurité ou au crépuscule. Sous une lumière clignotante, l'appareil se déclenche.

ⓘ Le capteur ne doit pas être dirigé vers un objet en mouvement, afin d'éviter les déclenchements intempestifs.

Utilisation

- Ouvrez le logement des piles et placez-y 2 piles AA en respectant les polarités.
- Refermez le logement des piles.
- Placez le commutateur sur **I**.
- Choisissez la mélodie à l'aide de la touche.
- Placez le détecteur d'entrée à l'emplacement désiré ou accrochez-le à l'aide de l'accroche par exemple sur une pointe dans un mur.
- Quand vous souhaitez éteindre l'appareil, placez le commutateur sur **O**.

Pour augmenter la durée de vie des piles, si vous devez partir en vacances, positionnez le détecteur en position **O**.

Dépistage d'anomalies

Pas de fonction	Vérifier la polarité correcte des piles et la qualité du contact. Vérifiez l'état des piles. Augmentez l'éclairage d'environs.
En partie pas de fonction	Augmentez l'éclairage d'environs. Changez le position.
Déclenchement indésirable	Vérifiez l'état des piles. Changez le position. (Évitez des modifications de lumière.)

Beaucoup de dérangements proviennent des piles usées. En cas de problèmes changer les piles avant de le ramener chez votre revendeur.



ATTIVATORE DI PASSAGIO

DM05



ISTRUZIONI PER L'USO

Questo manuale contiene informazioni importanti per la messa in azione e il maneggio. Conservare il foglio di istruzioni per consultazione. Leggere le istruzioni prima di attivare l'apparecchio. Verificare l'apparecchio e in caso di danneggiamento non attivare!

Indicazione di sicurezza

- Solamente uso interno in luoghi asciutti. Evitare pioggia e acqua.
- Batterie che perdono possono causare danni alla pelle, in questo caso usare dei guanti di sicurezza adatti.
- Se non si fa uso più a lungo togliere le batterie.
- Non lasciate incustoditi i bambini piccoli con il materiale d'imballaggio, di pile e con l'apparecchio!

Introduzione

Annuncia visitatori e clienti

Il sensore di luce incorporato reagisce al cambiamento di quantità della luce in un raggio d'azione ben stretto (l'effetto della barriera fotoelettrica). Passando la barriera fotoelettrica la segnalazione acustica inizia a suonare.

Usate l'unità per sorvegliare corridoi e ingressi. L'unità provvede che i visitatori non entrano all'improvviso.

Applicabile ovunque - Impiantazione facilissima

Subito impiegabile in casa, in bottega, in ufficio o in camera d'albergo.

Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

1. Sensore di luce
2. L'altoparlante
3. Interruttore ON (I) / OFF (O)
4. Selezione melodia
5. Buco d'applicazione
6. Comparto pile
7. Coperchio del comparto pile

Dati tecnici

Tensione elettrica:	3 V DC
Consumo di energia:	40 µA (Standby), 180 mA (attivatore annuncia)
Pile:	2 x AA 1,5 Volt (alcaline)
Sensore:	Fotocellula
Portata:	2 – 6 m circostanze luminose normale (interno)
Campo di applicazione:	Solamente uso interno in luoghi asciutti, proteggere dal bagnato e dal gelo
Temperatura di funzionamento:	da 0° C fino a +45° C

Luogo di disposizione

Mettere l'apparecchio in modo che i movimenti aspettati si effettuano attraverso al sensore e ad un'altezza di disposizione che i visitatori possono passare la barriera fotoelettrica.

Consiglio!

- Circostanze luminose buone e stabile sono presupposti per ottenere una funzionalità ottima. L'unità reagisce al cambiamento delle circostanze luminose per cui non funzionerà al buio e all'imbrunire. L'unità si attiva a lampeggiamento.
- Per evitare un'attivazione indesiderata non puntate il sensore in direzione di un oggetto mobile.

L'uso

1. Aprite il comparto di pile e inserite 2 minicellule (AA) correttamente.
2. Richiudete il comparto di pile.
3. Girate l'interruttore su **I**.
4. Scegliete la melodia desiderata girando l'interruttore.
5. Mettete l'unità al posto preferito oppure appendete p. e. con un chiodo adatto nel buco d'applicazione al muro.
6. Per spegnere l'unità girate l'interruttore su **O**.

Per aumentare la durata delle pile, girare su **O** quando l'apparecchio non serve.

Rimediare inconvenienti tecnici

Non funziona	Controllare che le batterie sono state inserite correttamente e che abbiano contatto Controllare le pile Aumentare la luce
Funziona in parte	Aumentare la luce Cambiare la posizione
attivazione indesiderata	Controllare le pile Cambiare la posizione (Cambiamento di luce, p.e. evitare fonti di luce che riflettono, lampeggiano o fonti di luce diretti)

Molti problemi sono dovuti alla diminuzione dell'efficienza delle pile. In caso di problemi provare a sostituire le pile!



VISITOR CHIME

DM05



OWNERS MANUAL

This manual contains important information on the use and handling of the product. Please read this users manual before using your visitor chime and keep for future reference.

Check the unit for damage. Do not operate a damaged unit.

Safety instructions



Only use the visitor chime in dry locations and indoors.

Do not place the unit in the rain or in water.

Leaking or damaged batteries might cause irritation when in contact with the skin; therefore, use suitable protective gloves!

Remove the batteries from the battery compartment if you do not intend to use the device for a prolonged period of time. Recycle used batteries.



Keep packing materials, batteries and small parts away from small children.

Reacts to visitors or customers

The built-in photoelectric cell reacts to changes in light within a certain range (light barrier).

Crossing this light barrier triggers the chime.

Use the DM05 to monitor open door ways.

Ready to use everywhere – very easy to install

At home, in a shop, in an office or a hotel room, the visitor chime is immediately ready to use.

It is battery operated – simply place it somewhere or hang it on the wall.

Description (Figure)

- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| 1. Light sensor | 5. Mounting hole |
| 2. Loudspeaker | 6. Battery compartment |
| 3. On (I) / Off (O) switch | 7. Battery compartment lid |
| 4. Melody button | |

Technical features

Operating voltage: 3 V DC

Current consumption: 40 µA (Standby), 180 mA (when triggered)

Batteries: 2 x AA (alkaline) 1,5V

Sensors: photocell

range: 2 – 6 m with normal daylight conditions (inside)

Field of application: Use only in dry locations, protect unit from moisture and frost.

Operating temperature: 0° C – 45° C;

Where to locate

Locate the unit at a place where most of the movements are transverse to the sensor and at a height where visitors cross the light barrier.

Please note!



Good and stable light conditions are necessary for optimal performance. The chime is activated by change in light level. It cannot function in darkness or low light. Flashing light will trigger the chime.



The sensor should not be directed to a moving object. Otherwise the chime may be triggered.

Operating instructions

1. Remove the lid of battery compartment and insert 2 AA batteries (observe polarity).
2. Close the battery compartment.
3. Move the switch to position **I**.
4. Select the melody by repeated pressing of the button.
5. Place the chime in the required place or hang it on the wall.
6. To switch off the chime, move the switch to position **O**.

To prolong battery life, switch the unit off when the function is not required.

Troubleshooting

The device does not work.	Are the batteries tilted the right way around? Check the condition of the batteries. Is the location too dark?
The device only works partially.	Is the location too dark? Change the position.
Unit chimes without movement	Check the condition of the batteries. Change the position. (Avoid changes of light)



DOORGANGSMELDER

DM05



Gebbruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke wenken m.b.t. ingebruikneming en hantering. U dient deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te bewaren voor latere raadpleging!



Lekkende of beschadigde batterijen kunnen bij contact met de huid verwondingen veroorzaken. In dergelijke gevallen dient u in ieder geval geschikte en beschermende handschoenen te gebruiken. Haal de batterijen uit het toestel indien u het doorgangsmelder voor een langere periode niet gebruikt.



Laat kleine kinderen nooit zonder toezicht in de buurt van verpakkingsmateriaal, batterijen of het apparaat!

Kenmerken

Meldt bezoekers of klanten

De ingebouwde foto-ontvangercel reageert op veranderingen van de hoeveelheid licht binnen een zeer klein registratiegebied (lichtstraal-effect). Een doorbreken van deze lichtstraal veroorzaakt het belseignaal.

Gebruik van dit apparaat ter beveiliging van niet afgesloten deuren. Bezoekers kunnen dan niet onaangemeld binnenkomen.

Overal te gebruiken – makkelijk te installeren

De doorgangsmelder is in huis, winkel, kantoor of hotelkamer meteen gebruiksklaar.

Op batterijen – gewoon ophangen of neerzetten!

Componenten (afb.)

- | | |
|--|---------------------------|
| 1. Lichtsensor | 5. Ophangopening |
| 2. Luidspreker | 6. Batterijvak |
| 3. Schakelaar voor in- (I) en uitschakelen (O) | 7. Deksel van batterijvak |
| 4. Toets voor het kiezen van melodietjes | |

Technische gegevens

Bedrijfsspanning:	3 V DC
Opgenomen vermogen:	40 µA (Standby), 180 mA (melder meldt)
Batterijen:	2 x AA (alkalisch) 1,5 volt
Sensor:	Fotocel
Bereik:	2 - 6 meter bij normale daglichtomstandigheden
Toepassingsgebied:	alleen in droge ruimtes, niet aan vocht en vorst blootstellen
Temperatuur:	0° C – 45° C

Waar plaatsen?

Plaats het apparaat zo dat de te verwachten beweging dwars op de sensor valt en op een hoogte waarop bezoekers de lichtstraal doorbreken.



Goede gelijkmatige lichtomstandigheden zijn een voorwaarde voor een probleemloos functioneren. Omdat het apparaat op snelle lichtveranderingen reageert, werkt het niet bij intredende duisternis of schemering. Het apparaat wordt door flirkerend licht in werking gesteld.



De sensor moet niet direct op een bewegend voorwerp gericht zijn., dit om een ongewenste inwerkingtreding te voorkomen.

Gebruik

1. Open het batterijvak en plaats 2 AA-batterijen, let erop dat u de polen in de juiste richting zet.
2. Doe het batterijvak weer dicht.
3. Zet de schakelaar op **I**.
4. Kies een melodietje met behulp van de toets.
5. Plaats de doorgangsmelder op de gewenste plek, of hang hem, met de ophangopening, op aan een geschikte spijker.
6. Als u het apparaat wilt uitschakelen zet dan de schakelaar op **O**.

Indien het apparaat langere tijd niet gebruikt wordt, zet het dan op **O**. Dit verlengt de levensduur van de batterijen.

Verhelpen va storingen

Het toestel werkt niet.	Controleer of de batterijen correct geplaatst zijn (polariteit) en of zij contact maken. Controleer de toestand van de batterijen. De plaats is te donker.
Het toestel werkt gedeeltelijk niet.	De plaats is te donker. Verandering van de positie.
Ongewenste versie	Controleer de toestand van de batterijen. Verandering van de positie. (Het apparaat wordt door flirkerend licht in werking gesteld.)

Veel problemen zijn toe te schrijven aan uitgeputte batterijen. Mocht u tegen de verwachting in ooit problemen met het apparaat hebben, probeer dit dan te verhelpen door de batterijen te vernieuwen!